#### (12) NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS (PCT) VERÖFFENTLICHTE INTERNATIONALE ANMELDUNG

554045

(19) Weltorganisation für geistiges Eigentum Internationales Büro



# | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [13]|| | [1

(43) Internationales Veröffentlichungsdatum 4. November 2004 (04.11.2004)

**PCT** 

(10) Internationale Veröffentlichungsnummer WO 2004/094034 A1

- (51) Internationale Patentklassifikation<sup>7</sup>: 33/44, 35/12, 36/02
- B01D 33/06,
- (21) Internationales Aktenzeichen:
- PCT/CH2004/000247
- (22) Internationales Anmeldedatum:
  - 23. April 2004 (23.04.2004)
- (25) Einreichungssprache:

03405289.4

Deutsch

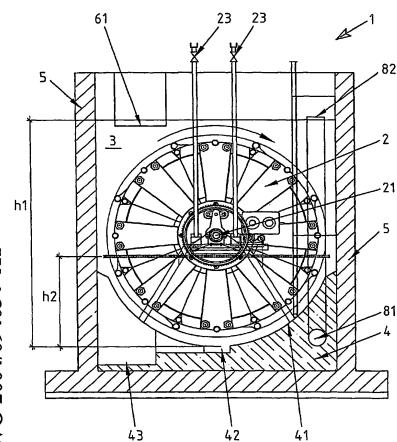
- (26) Veröffentlichungssprache:
- Deutsch

- (30) Angaben zur Priorität:
  - 24. April 2003 (24.04.2003) EP
- (71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten mit Ausnahme von US): UTISOL TECHNOLOGIES AG [CH/CH]; Bahnhofstrasse 21, CH-6304 Zug (CH).

- (72) Erfinder; und
- (75) Erfinder/Anmelder (nur für US): HARMS, Eberhard [DE/DE]; Neuer Weg 21, 96524 Muppert (DE). GRIGO, Mark [DE/DE]; Friedrich-Strasse 15, 59494 Soest (DE).
- (74) Anwalt: FREI PATENTANWALTSBÜRO AG; Postfach 524, CH-8029 Zürich (CH).
- (81) Bestimmungsstaaten (soweit nicht anders angegeben, für jede verfügbare nationale Schutzrechtsart): AE, AG, AL, AM, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BW, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, EG, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NA, NI, NO, NZ, OM, PG, PH, PL, PT, RO, RU, SC, SD, SE, SG, SK, SL, SY, TJ, TM,

[Fortsetzung auf der nächsten Seite]

- (54) Title: FILTER DEVICE AND METHOD FOR THE PERIODIC CLEANING OF A FILTER
- (54) Bezeichnung: FILTEREINRICHTUNG UND VERFAHREN ZUR PERIODISCHEN REINIGUNG EINES FILTERS



- (57) Abstract: The invention relates to a filter device and a method for the periodic cleaning of a filter of a water and sewage treatment plant. The invention is characterized in that a rotating filter is disposed in a separate filter chamber whose bottom is configured following the contour of the rotating filter. The provision of a separate filter chamber allows for the rotating filter to be cleaned without other parts of the filter installation having to be removed from operation, and without the rotating filter having to be dismounted and removed from the filter chamber, thereby avoiding the need for cranes or separate cleaning tanks.
- (57) Zusammenfassung: In einer Filtereinrichtung und einem Verfahren zur periodischen Reinigung eines Filters einer Wasseraufbereitungs- oder Abwasserreinigungsanlage ist ein Rotationsfilter in einer eigenen Filterkammer angeordnet, deren Boden einer Kontur des Rotationsfilters folgend ausgebildet ist. Dadurch, dass eine eigene Filterkammer vorliegt, kann das Rotationsfilter gereinigt werden, ohne dass andere Teile einer Filteranlage ausser Betrieb genommen werden müssen, und ohne dass das Rotationsfilter demontiert und aus der Filterkammer entfernt werden muss. Es werden also weder Hebekranen noch gesonderte Reinigungsbecken benötigt.

#### 

TN, TR, TT, TZ, UA, UG, US, UZ, VC, VN, YU, ZA, ZM, ZW.

(84) Bestimmungsstaaten (soweit nicht anders angegeben, für jede verfügbare regionale Schutzrechtsart): ARIPO (BW, GH, GM, KE, LS, MW, MZ, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZM, ZW), eurasisches (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM), europäisches (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, IE, IT, LU, MC, NL, PL, PT,

RO, SE, SI, SK, TR), OAPI (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).

#### Veröffentlicht:

mit internationalem Recherchenbericht

Zur Erklärung der Zweibuchstaben-Codes und der anderen Abkürzungen wird auf die Erklärungen ("Guidance Notes on Codes and Abbreviations") am Anfang jeder regulären Ausgabe der PCT-Gazette verwiesen.

## FILTEREINRICHTUNG UND VERFAHREN ZUR PERIODISCHEN REINIGUNG EINES FILTERS

Die Erfindung bezieht sich auf das Gebiet der Filtertechnik, insbesondere auf eine Filtereinrichtung und ein Verfahren zur periodischen Reinigung eines Filters einer Wasseraufbereitungs- oder Abwasserreinigungsanlage gemäss dem Oberbegriff der Patentansprüche 1 und 10.

5

10

15

20

#### STAND DER TECHNIK

In Filteranlagen für Abwasser oder Trinkwasser werden stehende oder rotierend angeordnete Filterscheiben oder -Lamellen verwendet, die typischerweise mit Membranfiltern bestückt sind. Eine Vielzahl von Filterlamellen bildet eine Filtereinheit. Beispielsweise sind rechteckige Filterlamellen zu quaderförmigen Filtereinheiten verbunden, oder sind trapez- oder kreissegmentförmige Filterlamellen zu einer zylindrischen Anordnung zusammengestellt. In EP-B-1 149 619 ist eine Filtereinrichtung offenbart, in welcher aus segmentförmigen Filterlamellen Stapel gebildet sind, und diese Stapel wiederum zu einem im wesentlichen zylindrischen Rotationsfilter verbunden sind. Das Rotationsfilter wird in einem Becken mit dem zu betrieben, beispielsweise eingetaucht reinigendem Wasser Abwasser. Trotz verschiedener Vorkehrungen Belebungsbecken mit Verhinderung von Schmutzablagerungen an den Filtern ist eine periodische Reinigung von Filtereinheiten erforderlich. Dabei werden die Filtereinheiten,

beispielsweise ein ganzes Rotationsfilter oder einzelne Segmente, mit Hebekranen aus dem Becken gehoben und in ein Reinigungsbecken transportiert. Das Reinigungsbecken ist mit einer Reinigungslösung gefüllt, die eine chemische Reinigung der Filtermembranen bewirkt. Zudem findet eine grobmechanische manuelle Reinigung durch beispielsweise Abspritzen statt. Das beschriebene Vorgehen ist umständlich und zeitraubend.

#### DARSTELLUNG DER ERFINDUNG

10

5

Es ist deshalb Aufgabe der Erfindung, eine Filtereinrichtung und ein Verfahren zur periodischen Reinigung eines Filters einer Wasseraufbereitungs- oder Abwasserreinigungsanlage der eingangs genannten Art zu schaffen, welche die Nachteile des Standes der Technik beheben.

15

Diese Aufgabe lösen eine Filtereinrichtung und ein Verfahren zur periodischen Reinigung eines Filters einer Wasseraufbereitungs- oder Abwasserreinigungsanlage mit den Merkmalen der Patentansprüche 1 und 10.

20

25

In der erfindungsgemässen Filtereinrichtung ist also ein Rotationsfilter in einer eigenen Filterkammer angeordnet, deren Boden einer Kontur des Rotationsfilters folgend ausgebildet ist. Der Boden umschliesst also das Rotationsfilter, so dass das vom Boden umfasste Volumen wesentlich kleiner als bei einem üblichen, im wesentlichen quaderförmigen Beckenboden ist. Das kleinste Volumen wird erreicht, wenn der Boden die Form eines Hohlzylindersektors aufweist, vorzugsweise annähernd einem halben Hohlzylinder. Um die Montierbarkeit des Rotationsfilters zu gewährleisten ist ein Innenradius des Hohlzylinders zum Beispiel 5 bis 10% grösser als ein Aussenradius des rotationssymmetrischen Rotationsfilters.

Das Rotationsfilter ist in einer eigenen Filterkammer, also nicht im Hauptbecken respektive Haupt-Belebungsbecken einer Kläranlage angeordnet. Dadurch, dass eine eigene Filterkammer vorliegt, kann das Rotationsfilter in situ gereinigt werden, ohne dass andere Teile einer Filteranlage ausser Betrieb genommen werden müssen, und ohne dass das Rotationsfilter demontiert und aus der Filterkammer entfernt werden muss. Es werden also weder Hebekranen noch gesonderte Reinigungsbecken benötigt. Komplikationen durch das Lösen und wieder Anschliessen von Leitungen entfallen, ebenso das Positionieren beim Einbau der gereinigten Filter im Belebungsbecken in der laufenden Anlage. Ferner wird aufgrund der Form des Bodens der Filterkammer weniger Reinigungsflüssigkeit benötigt. Durch die Drehung des Rotationsfilters während der Reinigung wird noch weniger Reinigungsflüssigkeit benötigt, und ist auch das Rotationsfilter für eine manuelle Vor- oder Grobreinigung besser zugänglich.

5

10

25

30

Im Verfahren zur periodischen Reinigung der Filtereinrichtung, d.h. insbesondere 15 des Rotationsfilters, wird das in der Filterkammer vorhandene Wasser abgelassen oder ausgepumpt, die Filterkammer bis etwas unter die Mitte des Rotationsfilters mit Reinigungsflüssigkeit gefüllt und eine chemische Reinigung unter Drehung des Rotationsfilters vorgenommen. Vorzugsweise wird zwischen dem Ablassen des dem Einfüllen der Reinigungsflüssigkeit die mechanische 20 und Wassers Grobreinigung bei Drehung des Rotationsfilters durchgeführt.

In einer bevorzugten Ausführungsform der Erfindung ist die Filterkammer mit einem Hauptbecken, beispielsweise einem Belebungsbecken einer Wasseraufbereitungsanlage über eine Pumpe verbunden, ansonsten aber durch eine Trennwand baulich von dem Hauptbecken respektive anderen Becken der Anlage abgetrennt. Das Hauptbecken wie auch die Filterkammer und die Trennwand sind vorzugsweise gemauert und/oder betoniert. Die Pumpe pumpt Wasser durch eine Leitung und über einen ersten Überlauf, der über einem Betriebspegel der Filterkammer liegt, in die Filterkammer. Über einen zweiten Überlauf, der einen Betriebspegel der Filterkammer definiert, läuft das Wasser in das Hauptbecken zurück. Zur Entleerung der Filterkammer zur periodischen Reinigung muss also nur die Pumpe abgestellt werden und mittels beispielsweise einer Hilfspumpe und einem Schlauch und/oder über einen Ablauf die Filterkammer geleert werden. Ein Abtrennen der Filterkammer von anderen wasserführenden Teilen der Anlage geschieht in diesem Fall also durch Abstellen der Pumpe. Ein Herstellen von Verbindungen zu den anderen wasserführenden Teilen der Anlage geschieht durch Einschalten der Pumpe.

Die Reinigungsanlage als Ganzes umfasst also ein Hauptbecken und mindestens eine von diesem Hauptbecken abgetrennte Filterkammer sowie Mittel zur Erzielung einer Flüssigkeitszirkulation vom Hauptbecken in die mindestens eine Filterkammer und zurück. Vorzugsweise führen diese Zirkulationsmittel die Flüssigkeit direkt, das heisst ohne wesentliche Zwischenspeicher, vom Hauptbecken in die mindestens eine Filterkammer und ebenfalls direkt wieder zurück.

15

20

25

5

10

Mit dem Begriff "Wasser" oder "Schmutzwasser" wird in der vorliegenden Anmeldung jeweils Abwasser oder aufzubereitendes Trinkwasser bezeichnet. Grundsätzlich ist die Erfindung auch auf Filteranlagen für andere Flüssigkeiten anwendbar, die Vorteile der in situ Reinigung sind aber bei den bei der Wasseraufbereitung verwendeten grossen und schweren Filtern besonders ausgeprägt.

Weitere bevorzugte Ausführungsformen gehen aus den abhängigen Patentansprüchen hervor. Dabei sind Merkmale der Verfahrensansprüche sinngemäss mit den Vorrichtungsansprüchen kombinierbar und umgekehrt.

#### KURZE BESCHREIBUNG DER ZEICHNUNGEN

Im folgenden wird der Erfindungsgegenstand anhand eines bevorzugten Ausführungsbeispiels, welches in den beiliegenden Zeichnungen dargestellt ist, näher erläutert. Es zeigen:

Figur 1 eine Seitenansicht parallel zu einer Drehachse; und

Figur 2 eine Frontalansicht senkrecht zur einer Drehachse eines Rotationsfilters in einer erfindungsgemässen Filterkammer.

Die in den Zeichnungen verwendeten Bezugszeichen und deren Bedeutung sind in der Bezugszeichenliste zusammengefasst aufgelistet. Grundsätzlich sind in den Figuren gleiche Teile mit gleichen Bezugszeichen versehen.

### WEGE ZUR AUSFÜHRUNG DER ERFINDUNG

15

20

25

30

5

Die Figuren 1 und 2 zeigen eine Seitenansicht respektive eine Frontalansicht einer erfindungsgemässen Filtereinrichtung 1. Diese weist ein Rotationsfilter 2 auf, welches in einer Filterkammer 3 drehbar gelagert ist. Die Filterkammer 3 wird durch Seitenwände 5, eine erste Stirnwand 6a und eine zweite Stirnwand 6b sowie einen Boden 4, gebildet. Eine Oberfläche des Bodens 4 ist im wesentlichen in der Form eines halben Hohlzylinders 41 ausgebildet. Der Boden 4 weist eine Ablaufrinne 42 zum Entleeren der Filterkammer 3 und einen Pumpensumpf 43 auf. Das Rotationsfilter 2 ist um eine Drehachse 21 drehbar gelagert, an deren einem Ende eine Saugleitung für Permeat 22, das heisst gefiltertes Wasser, durch die zweite Stirnwand 6b geführt ist. Am anderen Ende weist die Drehachse 21 eine Spülluftzuführung 23 zum Einbringen von Luft zur Reinigung des Rotationsfilters 2 während eines Filterbetriebs auf.

Die Filterkammer 3 ist vorzugsweise angrenzend an ein Hauptbecken, beispielsweise einem Belebungsbecken 7 einer Kläranlage, angeordnet und von diesem durch

beispielsweise die erste Stirnwand 6a getrennt. Ein oberer Rand der ersten Stirnwand 6a wirkt als Überlauf 61 von der Filterkammer 3 zum Belebungsbecken 7. Durch eine Rezirkulationspumpe 8 wird im Filterbetrieb der Filterkammer 3 Wasser aus einem Bodenbereich des Belebungsbeckens 7 durch eine Rezirkulationsleitung 81 und über einen Überlauf der Rezirkulationsleitung 82 in die Filterkammer 3 gepumpt. Eine Höhe des Überlaufs der Rezirkulationsleitung 82 ist grösser als eine Höhe des Überlaufs 61, so dass sich im Filterbetrieb ein zwischen diesen beiden Höhen liegender Wasserpegel h1 in der Filterkammer 3 einstellt.

Je nach herrschenden Platzverhältnissen kann die Filterkammer 3 auch in grösserem Abstand von dem Belebungsbecken 7 angeordnet sein, wobei an die Stelle des Überlaufs 61 eine Überlaufleitung tritt. In beiden Fällen ist das Belebungsbecken 7 bezüglich des zu reinigenden Wassers respektive eines Wasserkreislaufs abtrennbar mit der Filterkammer 3 verbunden.

15

20

25

30

5

In einer bevorzugten Ausführungsform der Erfindung beträgt ein Aussenradius des Rotationsfilters 2 ca. 170 cm und ein Innenradius des halben Hohlzylinders 41 ca. 180 cm. Ein Abstand zwischen dem Boden 4 respektive dem halben Hohlzylinder 41 und dem Rotationsfilter 2 entlang dessen Unterseite beträgt also beispielsweise 5 bis 20 cm, vorzugsweise annähernd 10 cm. Eine Breite der Filterkammer 3 ist möglichst klein gehalten und beträgt beispielsweise ebenfalls ca. zwei mal 5 bis 20 cm mehr als der Aussenradius des Rotationsfilters. Eine Länge des Rotationsfilters 2 beträgt ca. 500 cm, eine entsprechende Länge der Filterkammer 3 ca. 570 cm. Die Länge der Filterkammer 3 ist ebenfalls möglichst klein zu halten, um den Bedarf an Reinigungsflüssigkeit klein zu halten. Gleichzeitig muss aber ausreichend Raum für den Einbau und den Unterhalt aller in der Filterkammer 3 angeordneten Einrichtungen vorhanden sein.

In einem Normalbetrieb, also im Filterbetrieb der Filtereinrichtung 1 ist das Rotationsfilter 2 vollständig im zu filtrierenden Wasser eingetaucht. Ein 5

Wasserspiegel h1 bezüglich eines tiefsten Punktes des halben Hohlzylinders 41 beträgt dabei ca. 380 cm. In einem Reinigungsbetrieb wird die Filterkammer 3 mit Reinigungsflüssigkeit gefüllt, so dass durch Drehen des Rotationsfilters 2 alle Filterelemente untergetaucht werden können. Dazu reicht es, wenn ein Spiegel der Reinigungsflüssigkeit etwas unter der Drehachse 21 liegt, beispielsweise auf einer Höhe h2 von ca. 150 cm.

### BEZUGSZEICHENLISTE

	1	Filtereinrichtung			
10	2	Rotationsfilter			
	21	Drehachse			
	22	Saugleitung für Permeat			
	23	Spülluftzuführung			
	3	Filterkammer			
15	4	Boden			
	41	halber Hohlzylinder			
	42	Ablaufrinne			
	43	Pumpensumpf			
	5	Seitenwand			
20	6a	erste Stirnwand			
	6b	zweite Stirnwand			
	61	Überlauf			
	7	Belebungsbecken, Hauptbecken			
	8	Rezirkulationspumpe			
25	81	Rezirkulationsleitung			
	82	Überlauf der Rezirkulationsleitung			

#### **PATENTANSPRÜCHE**

1. Filtereinrichtung (1) für eine Wasseraufbereitungs- oder Abwasserreinigungsanlage, aufweisend ein Becken zur Aufnahme von zu filterndem Wasser und ein darin angeordnetes im wesentlichen zylinderförmiges Rotationsfilter (2) mit einer horizontalen Drehachse (21), dadurch gekennzeichnet, dass das Rotationsfilter (2) in einer eigenen Filterkammer (3) angeordnet ist, und ein Boden (4) der Filterkammer (3) einer Kontur des Rotationsfilters (2) folgend ausgebildet ist.

10

5

- Filtereinrichtung (1) nach Anspruch 1, wobei der Boden (4) der Filterkammer
   (3) annähernd einen halben Hohlzylinder (41) bildet.
- Filtereinrichtung (1) nach Anspruch 2, wobei die Drehachse (21) des
   Rotationsfilters (2) mindestens annähernd mit einer Zylinderachse des halben
   Hohlzylinders (41) zusammenfällt.
- Filtereinrichtung (1) nach einem der vorherigen Ansprüche, wobei eine senkrecht zur Drehachse (21) des Rotationsfilters (2) verlaufende Stirnwand (6b)
   der Filterkammer (3) ein Mittel (22) zum Absaugen von Permeat aufweist.
  - 5. Filtereinrichtung (1) nach einem der vorherigen Ansprüche, wobei die Filterkammer (3) abtrennbar mit einem weiteren Becken (7), insbesondere einem Belebungsbecken (7), verbunden ist.

25

30

6. Filtereinrichtung (1) nach Anspruch 5, aufweisend eine Pumpe (8) zum Einbringen von Flüssigkeit aus dem weiteren Becken (7) über einen ersten Überlauf (82) in die Filterkammer (3), und einen tiefer liegenden zweiten Überlauf (61) zum Rückfluss der Flüssigkeit von der Filterkammer (3) in das weitere Becken (7) aufweist.

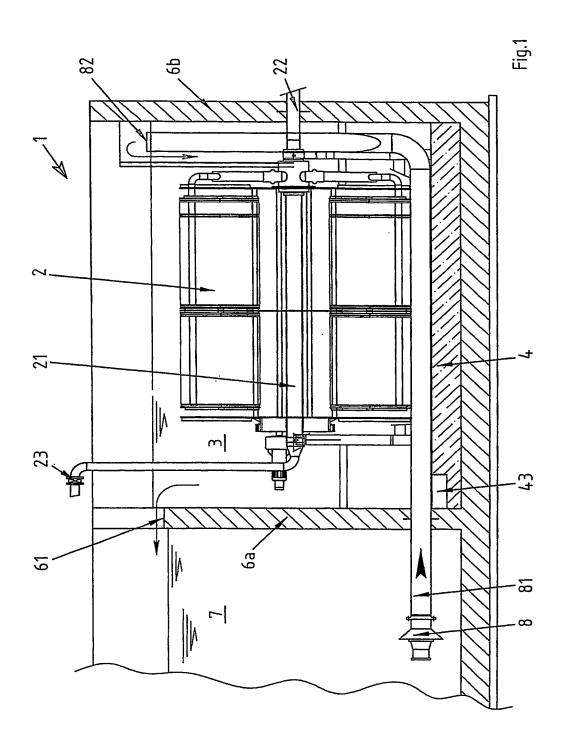
7. Filtereinrichtung (1) nach Anspruch 6, wobei die Filterkammer (3) angrenzend an das weitere Becken (7) angeordnet und durch eine Wand (6a) mit einem Überlauf (61) von diesem getrennt ist.

5

20

30

- 8. Filtereinrichtung (1) nach einem der vorherigen Ansprüche, wobei der Boden (4) der Filterkammer (3) Mittel (42) zur getrennten Entleerung der Filterkammer (3) ohne Entleerung des weiteren Beckens (7) aufweist.
- 9. Filtereinrichtung (1) nach einem der vorherigen Ansprüche, aufweisend zwei oder mehr Rotationsfilter (2), wobei jedes Rotationsfilter (2) jeweils in einer eigenen, zugeordneten Filterkammer (3) angeordnet ist.
- 10. Verfahren zur periodischen Reinigung einer Filtereinrichtung gemäss einem der
   15 Ansprüche 1 bis 8, dadurch gekennzeichnet, dass das Verfahren die folgenden
   Schritte aufweist:
  - Abtrennen der Filterkammer (3) von anderen wasserführenden Teilen (7) der Anlage,
  - Auspumpen oder Ablassen von in der Filterkammer (3) vorhandenem
     Wasser,
  - Füllen der Filterkammer (3) mit Reinigungsflüssigkeit bis annähernd unterhalb die Drehachse (21) des Rotationsfilters (2),
  - Drehen des Rotationsfilters (2),
  - Auspumpen oder Ablassen der gebrauchten Reinigungsflüssigkeit,
- Wiederherstellen von Verbindungen zu den anderen wasserführenden Teilen der Anlage.
  - 11. Verfahren gemäss Anspruch 10, wobei in einem Zwischenschritt das Rotationsfilter (2) für eine mechanische Grobreinigung in Drehung versetzt wird.



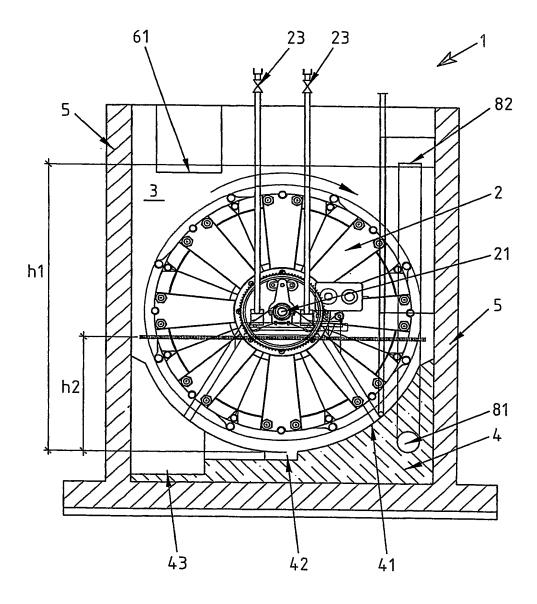


Fig. 2

### INTERNATIONAL SEARCH REPORT

International Application No TCT/CH2004/000247

A. CLASSIFICATION OF SUBJECT MATTER IPC 7 B01D33/06 B01D B01D35/12 B01D33/44 B01D36/02 According to International Patent Classification (IPC) or to both national classification and IPC **B. FIELDS SEARCHED** Minimum documentation searched (classification system followed by classification symbols) IPC 7 B01D Documentation searched other than minimum documentation to the extent that such documents are included in the fields searched Electronic data base consulted during the international search (name of data base and, where practical, search terms used) EPO-Internal, WPI Data C. DOCUMENTS CONSIDERED TO BE RELEVANT Category 9 Citation of document, with indication, where appropriate, of the relevant passages Relevant to claim No. DE 195 37 578 A (PASSAVANT WERKE) 1 - 11Α 10 April 1997 (1997-04-10) column 1, line 31 - line 50 column 2, line 13 - line 27; figures 1-5 1 - 11DE 22 61 203 A (MECAFINA SA) Α 12 July 1973 (1973-07-12) figures 1,2 1 - 11US 4 123 362 A (MANSOURI HOSEIN) Α 31 October 1978 (1978-10-31) figure 1 DE 568 537 C (OLIVER UNITED FILTERS INC) 1-11 Α 21 January 1933 (1933-01-21) figures 1,2 Further documents are listed in the continuation of box C. Patent family members are listed in annex. X ° Special categories of cited documents: "T" later document published after the international filing date or priority date and not in conflict with the application but "A" document defining the general state of the art which is not considered to be of particular relevance cited to understand the principle or theory underlying the invention earlier document but published on or after the international "X" document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered novel or cannot be considered to involve an inventive step when the document is taken alone "L" document which may throw doubts on priority claim(s) or which is cited to establish the publication date of another citation or other special reason (as specified) "Y" document of particular relevance; the claimed invention cannot be considered to involve an inventive step when the document is combined with one or more other such documents, such combination being obvious to a person skilled 'O' document referring to an oral disclosure, use, exhibition or other means document published prior to the international filing date but "&" document member of the same patent family later than the priority date claimed Date of the actual completion of the international search Date of mailing of the international search report 23 June 2004 01/07/2004 Name and mailing address of the ISA Authorized officer European Patent Office, P.B. 5818 Patentlaan 2

Sembritzki, T

NL - 2280 HV Rijswijk Tel. (+31-70) 340-2040, Tx. 31 651 epo nl, Fax: (+31-70) 340-3016

## INTERNATIONAL SEARCH REPORT

T/CH2004/000247

	TC1/CH2UU4/UUU24/				
Citation of document, with indication, where appropriate, of the relevant passages  Relevant to claim No.					
A	DE 11 98 751 B (STAMICARBON) 19 August 1965 (1965-08-19) figure 1 		1-11		

## INTERNATIONAL SEARCH REPORT

Information on patent family members

International Application No ICT/CH2004/000247

Patent document cited in search report	į	Publication date		Patent family member(s)	Publication date
DE 19537578	A	10-04-1997	DE	19537578 A1	10-04-1997
DE 2261203	A	12-07-1973	CH	553588 A	13-09-1974
			AR	198069 A1	31-05-1974
			AT	327114 B	12-01-1976
			ΑT	1117072 A	15-03-1975
			AU	464334 B2	07-08-1975
			AU	5051272 A	04-07-1974
			BE	793322 A1	16-04-1973
			CA	993804 Al	27-07-1976
			DD	100695 A5	05-10-1973
			DE	2261203 A1	12-07-1973
			DK	143222 B	27-07-1981
			ES	410103 A1	16-12-1975
			FI	55638 B	31-05-1979
			FR	2166129 A1	10-08-1973
			GB	1415880 A	03-12-1975
			IL	41108 A	30-06-1976
			IT	972563 B	31-05-1974
			LU	66752 A1	27-02-1973
			NL	7217814 A	03-07-1973
			NO	135179 B	15-11-1976
			SE	435613 B	08-10-1984
			US	4090965 A	23-05-1978
			YU	328972 A1	28-02-1982
			ZA 	7209119 A	31-10-1973
US 4123362	Α	31-10-1978	NONE		
DE 568537	С	21-01-1933	NONE		•
DE 1198751	B	19-08-1965	GB	912148 A	05-12-1962

### INTERNATIONALER RECHERCHENBERICHT



KLASSIFIZIERUNG DES ANMELDUNGSGEGENSTANDES PK 7 B01D33/06 B01D33/44 A. KLAS. IPK 7 B01D35/12 B01D36/02 Nach der Internationalen Patentklassifikation (IPK) oder nach der nationalen Klassifikation und der IPK **B. RECHERCHIERTE GEBIETE** Recherchierter Mindestprüfstoff (Klassifikationssystem und Klassifikationssymbole) IPK 7 Recherchierte aber nicht zum Mindestprüfstoff gehörende Veröffentlichungen, soweit diese unter die recherchierten Gebiete fallen Während der Internationalen Recherche konsultierte elektronische Datenbank (Name der Datenbank und evtl. verwendete Suchbegriffe) EPO-Internal, WPI Data C. ALS WESENTLICH ANGESEHENE UNTERLAGEN Betr. Anspruch Nr. Kategorie® Bezeichnung der Veröffentlichung, soweit erforderlich unter Angabe der in Betracht kommenden Teile DE 195 37 578 A (PASSAVANT WERKE) 1 - 11Α 10. April 1997 (1997-04-10) Spalte 1, Zeile 31 - Zeile 50 Spalte 2, Zeile 13 - Zeile 27; Abbildungen DE 22 61 203 A (MECAFINA SA) 1-11 Α 12. Juli 1973 (1973-07-12) Abbildungen 1,2 US 4 123 362 A (MANSOURI HOSEIN) 1 - 11A 31. Oktober 1978 (1978-10-31) Abbildung 1 1 - 11DE 568 537 C (OLIVER UNITED FILTERS INC) Α 21. Januar 1933 (1933-01-21) Abbildungen 1,2 Siehe Anhang Patentfamilie Weitere Veröffentlichungen sind der Fortsetzung von Feld C zu X entnehmen \*T" Spätere Veröffentlichung, die nach dem internationalen Anmeldedatum oder dem Prioritätsdatum veröffentlicht worden ist und mit der Anmeldung nicht kollidiert, sondern nur zum Verständnis des der Besondere Kategorien von angegebenen Veröffentlichungen "A" Veröffentlichung, die den allgemeinen Stand der Technik definiert, Erfindung zugrundellegenden Prinzips oder der ihr zugrundellegenden Theorie angegeben ist aber nicht als besonders bedeutsam anzusehen ist "E" älteres Dokument, das jedoch erst am oder nach dem internationalen "X" Veröffentlichung von besonderer Bedeutung; die beanspruchte Erfindung kann allein aufgrund dieser Veröffentlichung nicht als neu oder auf erfinderischer Tätigkeit beruhend betrachtet werden Anmeldedatum veröffentlicht worden ist "L" Veröffentlichung, die geeignet ist, einen Prioritätsanspruch zweifelhaft er-scheinen zu lassen, oder durch die das Veröffentlichungsdatum einer anderen im Recherchenbericht genannten Veröffentlichung belegt werden Veröffentlichung von besonderer Bedeutung; die beanspruchte Erfindung soll oder die aus einem anderen besonderen Grund angegeben ist (wie kann nicht als auf erfinderischer Tätigkeit beruhend betrachtet werden, wenn die Veröffentlichung mit einer oder mehreren anderen Veröffentlichungen dieser Kategorie in Verbindung gebracht wird und diese Verbindung für einen Fachmann nahellegend ist ausgeführt) "O" Veröffentlichung, die sich auf eine mündliche Offenbarung, eine Benutzung, eine Ausstellung oder andere Maßnahmen bezieht Veröffentlichung, die vor dem internationalen Anmeldedatum, aber nach dem beanspruchten Prioritätsdatum veröffentlicht worden ist \*&\* Veröffentlichung, die Mitglied derselben Patentfamilie ist Datum des Abschlusses der Internationalen Recherche Absendedatum des internationalen Recherchenberichts 01/07/2004 23. Juni 2004 Bevollmächtigter Bediensteter Name und Postanschrift der Internationalen Recherchenbehörde Europäisches Patentamt, P.B. 5818 Patentlaan 2 Tel. (+31-70) 340-2040, Tx. 31 651 epo nl, Fax: (+31-70) 340-3016 Sembritzki, T

# INTERNATIONALER RECHERCHENBERICHT

Internationales Aktenzeichen
T/CH2004/000247

		FC1/CH2004/00024/		
C.(Fortsetz	ung) ALS WESENTLICH ANGESEHENE UNTERLAGEN			
Kategorie°	Bezeichnung der Veröffentlichung, soweit erforderlich unter Angabe der in Betracht kommend	den Teile E	Betr. Anspruch Nr.	
A	DE 11 98 751 B (STAMICARBON) 19. August 1965 (1965-08-19) Abbildung 1		1-11	
	·			
	,			

## INTERNATIONALER RECHERCHENBERICHT

Angaben zu Veröffentlingen, die zur selben Patentfamilie gehören

Internationales Aktenzeichen
T/CH2004/000247

lm Recherchenbericht angeführtes Patentdokument		Datum der Veröffentlichung	Mitglied(er) der Patentfamilie		Datum der Veröffentlichung	
DE 1953757	8 A	10-04-1997	DE	19537578 A1	10-04-1997	
DE 2261203	A	12-07-1973	CH	553588 A	13-09-1974	
			AR	198069 A1	31-05-1974	
			ΑT	327114 B	12-01-1976	
			AT	1117072 A	15-03-1975	
			AU	464334 B2	07-08-1975	
			AU	5051272 A	04-07-1974	
			BE	793322 A1	16-04-1973	
			CA	993804 A1	27-07-1976	
			DD	100695 A5	05-10-1973	
			DE	2261203 A1	12-07-1973	
			DK	143222 B	27-07-1981	
			ES	410103 A1	16-12-1975	
			FI	55638 B	31-05-1979	
			FR	2166129 A1	10-08-1973	
			GB	1415880 A	03-12-1975 30-06-1976	
			IL IT	41108 A 972563 B	31-05-1974	
			LU	972503 B 66752 A1	27-02-1973	
			NL NL	7217814 A	03-07-1973	
			NO NO	135179 B	15-11-1976	
			SE	435613 B	08-10-1984	
			US	4090965 A	23-05-1978	
			YU	328972 A1	28-02-1982	
			ZA	7209119 A	31-10-1973	
US 4123362	2 A	31-10-1978	KEINE			
DE 568537	С	21-01-1933	KEINE			
DE 119875	L B	 19-08-1965	GB	912148 A	05-12-1962	